

公務出國報告

(出國類別：國際會議)

參加大英博物館舉辦之「中國的思與物:慶祝潔西卡.羅森七十華誕國際學術研討會 (Thoughts and things in China: International conference in honour of Jessica Rawson)」國際學術研討會

服務機關：國立故宮博物院

出國人職稱：器物處 助理研究員 吳曉筠

出國地區：英國

出國時間：102.06.13~102.06.18

報告日期：102.06.24

公務出國報告提要

出國報告名稱：參加大英博物館舉辦之「中國的思與物:慶祝潔西卡羅森七十華誕國際學術研討會 (Thoughts and things in China: International conference in honour of Jessica Rawson)」國際學術研討會

頁數 10 含附件：是

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/謝欣欣/28812021 ext 2900

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

吳曉筠/國立故宮博物院/器物處/助理研究員/28812021 ext 2332

出國類別：國際會議

出國期間：102 年 6 月 13 日~102 年 6 月 18 日

出國地區：英國

報告日期：102 年 6 月 24 日

分類號/目：

關鍵詞：大英博物館 潔西卡.羅森 國際學術研討會 中國考古美術

摘要：

為慶祝牛津大學潔西卡.羅森 (Jessica Rawson)教授七十華誕，英國倫敦大英博物館特舉辦「中國的思與物:慶祝潔西卡羅森七十華誕國際學術研討會 (Thoughts and things in China: International conference in honour of Jessica Rawson)」，並邀集許多世界知名考古及藝術史學者與會，以榮耀其學術成就。本人受邀參加該學術研討會並以「從二駕馬車到四駕馬車：早期中國車駕技術的轉變 (From two horses to four: the transformation of driving technology in Early China)」為題發表一篇演說。會後參訪大英博物館舉辦之「生與死：龐貝與赫庫藍尼姆 (Life and death: Pompeii and Herculaneum)」特展以及牛津大學艾什莫林 (Ashmolean) 博物館之中國及近東常設展。

目次

壹、 目的.....	3
貳、 過程.....	4
參、 心得.....	8
肆、 建議.....	9
附件一、會議手冊議程.....	11
附件二、簡報投影片.....	15

參加大英博物館舉辦之「中國的思與物:慶祝潔西卡.羅森七十華誕國際學術研討會 (Thoughts and things in China: International conference in honour of Jessica Rawson)」國際學術研討會

壹、目的

為慶祝前大英博物館東方部主任、前牛津大學副校長及牛津大學中國考古藝術史教授潔西卡.羅森七十華誕，英國大英博物館特舉辦「中國的思與物:慶祝潔西卡羅森七十華誕國際學術研討會」以榮耀其學術成就。該研討會於 102 年 6 月 14 日至 6 月 15 日在大英博物館之史蒂文生 (Stevenson) 演講廳舉辦。職除參加學術討論並發表演說外，並於會中與來自世界各地之學者交流。會後進行博物館之研究參訪行程。



研討會之導引牌



研討會現場



大英博物館館長致詞

貳、 過程

本次行程扣除交通時間，有三天的時間進行學術研討會及研究參訪活動。除了參加此次國際學術與與會學者進行密切的交流，會後並參訪了大英博物館及牛津大學艾什莫林（Ashmolean）博物館。詳細的行程安排如下表所示：

時間	地點	相關活動
6月13日(四)	臺北-倫敦	上午出發，英國時間同日晚間抵達倫敦市區
6月14日(五)	倫敦	參加「中國的思與物:慶祝潔西卡羅森七十華誕國際學術研討會」國際學術研討會
6月15日(六)	倫敦	參加「中國的思與物:慶祝潔西卡羅森七十華誕國際學術研討會」國際學術研討會
6月16日(日)	牛津	參訪大英博物館龐貝特展、牛津大學艾什莫林（Ashmolean）博物館
12月17-18日(一)	倫敦-臺北	返程

1. 研討會活動

此次為期兩天的研討會分八場進行。涉略的時間從中國的新石器時代至清代，地理範圍除中國外，也涉及俄國、中東等區域。內容上則主要圍繞新石器時代、青銅時代、陶瓷、墓葬、宗教、文化交流、藝術思想等幾大議題展開。與會學者包括許多世界知名中國研究、藝術史及考古學學者，如美國芝加哥大學巫鴻教授、法國索邦大學高等研究實驗學院畢梅雪(Michele Pirazzoli-t'Stevenson)教授、德國海得堡大學雷德侯(Lothar Ledderose)教授、牛津大學柯律格(Craig Clunas)教授及克里斯.高斯頓(Chris Gosden)教授以及香港中文大學蘇芳淑教授等等。研討會議程請見附件一。



巫鴻教授



柯律格 (Craig Clunas) 教授
主持討論



雷德侯(Lothar Ledderose)教授



香港中文大學蘇芳淑教授

本人的報告安排在 6 月 14 日上午所進行的第一場。本人以「從二駕馬車到四駕馬車：早期中國車駕技術的轉變 (From two horses to four: the transformation of driving technology in Early China)」為題，從馬車車駕技術在華夏地區由二馬車轉變為加入四馬車的車駕方式進行討論，提出商人與周人的車駕技術有其不同的草原文化背景及來源。而這一重要的技術轉變，對於我們理解中國青銅時代的發展，以及草原民族對華夏文明發展上的貢獻，均有其意義。車駕技術作為世界範圍青銅文明的一項重要特徵，也將中國青銅時代與世界其他同時的文明連接在一起。因此，我們可將商、周為代表的青銅文明視為世界青銅文明技術與概念互動網絡中的一員，而對其在該網絡中所具有的積極角色的探索，也可能為我們理解中國或是歐亞草原青銅文化帶來新的認識。於會議上發表之簡報投影片見附件二。



本人進行學術報告



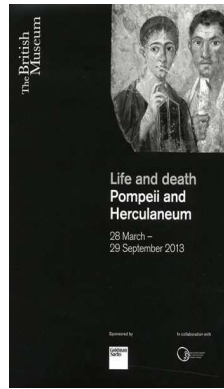
論文發表後之討論

(由梅建軍教授主持，參與者左至右：大英王泉玉、香港中文大學黎婉欣、故宮吳曉筠、紐約大學江雨德 (Rod Campbell))

2. 會後參訪

---大英博物館「生與死：龐貝與赫庫藍尼姆 (Life and death: Pompeii and Herculaneum)」

會議期間正逢大英博物館推出此一介紹古羅馬考古的展覽。展品主要來自西元 79 年微蘇威火山噴發後掩埋的兩個位於義大利南部那不勒斯灣的城市。這兩處經歷大災難後而保存下來的城市，經十八世紀以來累積的考古工作成果，再次向世人展示古羅馬文明昔日美麗的面貌，同時也提醒著人們面對自然災害的深沈省思。



免費索取之展覽介紹

---牛津大學艾什莫林（Ashmolean）博物館

牛津大學艾什莫林（Ashmolean）博物館為英國最古老的博物館。典藏展示文物涵蓋世界各主要文明，並包括許多考古出土品。在經歷了數年整修後，於2010年重新開幕。此次除參訪其中國文物陳列室外，也參訪了該館館史陳列以及新近完成之埃及展廳。



中國上古玉器陳列



中國青銅器與古代漢字陳列



由器形角度出發的銅瓷並置陳列方式



新近完成之埃及展廳

參、心得

1. 研討會部分

此次研討會分為八場，每一場各有一個主題環扣在羅森教授過去的幾大主要研究方向，包括新石器時代、青銅器、陶瓷、文化交流、藝術理論、墓葬與死後世界，以及宗教與宗教美術。特別的是，羅森教授對每一個主題都提出了一個富有挑戰性的問題，以作為每一主題之主軸，作法相當新穎且發人省思。如本人所參與的第一場討論，雖以中國青銅器為主題，但其提問為：「我們是否可以由技術轉換的角度來理解中國青銅時代？（Chinese bronzes: Can the Chinese Bronze Age be understood in terms of transfers of technologies?）」，在著眼點上大大的超過以青銅器本身出發的研究視角。四位報告者中的香港中文大學黎婉欣及紐約大學江雨德（Rod Campbell）兩位教授均緊扣這一主題，分別從山西陶寺、山西石峁及河南二里頭遺址的相對比較出發，討論青銅器與銅器鑄造技術的出現，對新石器時代龍山文化晚期社會所帶來的影響，以及隨之而來的社會轉變。會中並提出了對於「新石器時代」、「青銅時代」等稱法的適切性問題。本人的報告則是由車

駕技術的發展出發，說明馬車作為世界範圍青銅時代的一項重要特徵，如何可以為我們理解中國青銅文明帶來重要的視角。大英博物館的王泉玉先生則由冶金考古的方向，探討科學分析如何可以幫助我們有效的認識青銅器及其時代。其他的許多主題，也都呈現了人文思考與科技交織的研究成果，對於從更多面向瞭解古代文物、社會歷史，這些部分均對本人的研究帶來多元的啟發。

2. 會後研究參訪部分

此次參訪大英博物館及牛津大學艾什莫林（Ashmolean）博物館兩處博物館的展覽內容均屬考古發掘展示與教育，與本人過去的學術背景及辦展經驗有關。

大英博物館「生與死：龐貝與赫庫藍尼姆（Life and death: Pompeii and Herculaneum）」的展示藉由龐貝與赫庫藍尼姆兩處遺址的出土文物並搭配大量的造景，為觀眾營造出親歷古羅馬時代的感覺，最後以火山噴發時人們慌張躲避的各種姿態，呈現人們面對自然災害後的不同表現，將整個展覽的結尾帶入嚴肅的思考。

艾什莫林（Ashmolean）博物館的近東埃及展示搭配許多考古情境或是復原展示，有利於觀眾對文物所處社會及考古出土方式的理解，富有參考價值。



艾什莫林（Ashmolean）博物館近東展廳內的考古情境的復原展示



遺址與生活情境復原的展示

肆、 建議

1. 研討會部分

此次研討會中許多研究者均表現出對東西文化比較與連接的研究取向。探討世界文明的關連性問題，及其背後所表現的文化交互影響，均是未來研究或規劃展覽時可著重思考的課題。另一方面，如何將科技與人文研究更有效的接合，也將是未來研究工作的一項重點。

2. 會後研究參訪部分

中國的考古發現，已非常大的延伸了我們認識華夏文物的眼界。將考古發現與院藏文物聯繫在一起展示，並搭配富有節奏性及故事性的內容，以便為觀眾帶來親臨現場的感覺，應是日後規劃展覽時可以參考的方向。

艾什莫林（Ashmolean）博物館館內設有館史展示，相當引人入勝。此一展示說明該館如何在十七世紀藉由艾什莫林家族的一個收藏著世界各地物件的「奇趣箱（Cabinet of curiosities）」而發展出來，也藉之表明其作為綜合展示世界文明的博物館的宗旨。本院收藏有清楚的來歷及背景，長期以來也是觀眾深感興趣的主題，日後或許也可規劃以文物陳述之院史展示。



開啟艾什莫林（Ashmolean）博物館收藏的奇趣箱展示



介紹該館館史之展廳

Agenda

Friday 14 June 2013



Porcelain serving bowl with underglaze blue decoration. Ming dynasty, Hongwu period, c. 1400, Jingdezhen. Given by Sir John M Addis.

09.30 Registration

09.45 Welcome

Neil MacGregor
Jan Stuart

10:00–11:15

Chinese bronzes

Can the Chinese Bronze Age be understood in terms of transfers of technologies?

Chair: Mei Jianjun

• **Wu Hsiao-yun**

From two horses to four: the transformation of driving technology in early China

• **Celine Lai**

The dawn of Bronze Age in ancient China: metallurgy entering the world of ritual jades

• **Wang Quanyu**

Application of science in the study of Chinese bronzes

• **Rod Campbell**

Making, doing and meaning; rethinking the 'Chinese Bronze Age'

11.15–11.45 **Coffee/tea break**

11.45–13.00

Objects 1

Ceramics: Do they deserve the attention they receive?

Chair: Shelagh Vainker

• **Jessica Harrison-Hall**

Ripples on a pond

• **Nigel Wood**

Guan yao: the making of a ware

• **Jiang Qiqi**

Of Tang *sancai* production and signed lithographs

• **Stacey Pierson**

Ceramics and disciplinarity

13.00–14.10 Lunch

14.10–15:30

Cross-cultural interactions 1

How does China deal with cross-cultural interaction?

Chair: Jane Portal

- **Margaret Sax**
Revealing tool marks on a pair of Chinese jades
- **Tseng Chin-yin**
When foreignness matters: the tale of coloured glaze (*liuli*) in the Northern Wei
- **Helen Wang**
Can you pay cash? Money matters on the Silk Road
- **Lillian Lan-Ying Tseng**
Silk, east and west

15.30–16.00 Coffee/tea break

16.00–17.15

Objects 2

To what degree should we treat Chinese artefacts as art, products of industry, unifiers of community and class or mere consumption?

Chair: Craig Clunas

- **Colin Mackenzie**
The Cheng Wang zun *fang ding* and the question of royal Zhou bronzes
- **Alain Thote**
Is the identification of bronze artists possible in Early Zhou China?
- **James Lin**
Embarrassing objects found in Han tombs

17.15–18.15 Reception

Agenda

Saturday 15 June 2013

Bronze chariot fitting
in the shape of a bull
head. Eastern Zhou
dynasty, 4th–3rd
century BC.



10.00–11.15

The Neolithic

In what way are the periods designated as the Chinese Neolithic similar to or different from those so named in other areas of Eurasia?

Chair: Chris Gosden

- **Peter Hommel**
Bubbling away: ceramic connections across continental Asia?
- **Zhuang Yijie**
The arc in the late Neolithic: environmental foundation and landscape change
- **Sascha Priewe**
The Chinese interaction sphere: the waning of a grand narrative?
- **Dorian Fuller and Qin Ling**
Boiled by choice: how food traditions defined a distinctive civilisation in China

11.15–11.45 Coffee/tea break

11.45–12.50

Tombs and afterlife

Do Chinese burial patterns and tombs deserve the attention they receive?

Chair: Wu Hung

- **Chen Xin**
New materials in the study of miniature buildings
- **Benedetta Mottino**
Popular practices in North China expressed by Jin dynasty tombs in Southern Shanxi
- **Deng Fei**
Re-creation of early designs as seen in decorated tombs of the Song period

12.50–14.00 Lunch

14.00–15.15

Cross-cultural interactions 2

How does China deal with cross-cultural interaction?

Chair: Jenny So

- **Lukas Nickel**
Silver objects as evidence for cross-cultural interaction
- **Michèle Pirazzoli-t'Serstevens**
A syncretist iconography: jars for the soul (*hunping*) in third-century Jiangnan
- **Hiroimi Kinoshita**
Burial masks made of precious metals: markers of hybridisation?
- **Shih Ching-fei**
The employment of European decorative arts in the Qing court

15.15–15.45 Coffee/tea break

15.45–17.00

Religion and religious art

In what ways does religion mark Chinese society?

To what degree is such a category as 'Buddhist art' helpful for our understanding of the art and material culture of China?

Chair: Lothar Ledderose

- **Frederick Chen**
The early formation of the Buddhist otherworld bureaucracy in early medieval China
- **Shen Hsueh-man**
A dance to the music of time: images of musical performances in tombs and temples
- **Maggie Wan**
Tapping into divine power: the visualisation of thunder gods in Daoist scriptures of the Ming dynasty
- **Frances Wood**
Moral indignation

附件二----簡報投影片

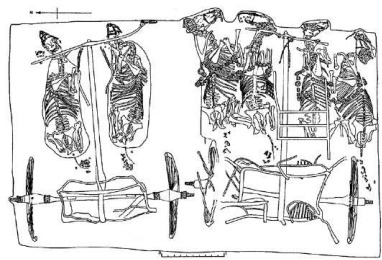
**From Two Horses to Four:
the Transformation of Driving Technology
in Early China**

Hsiao-yun Wu
National Palace Museum, Taiwan

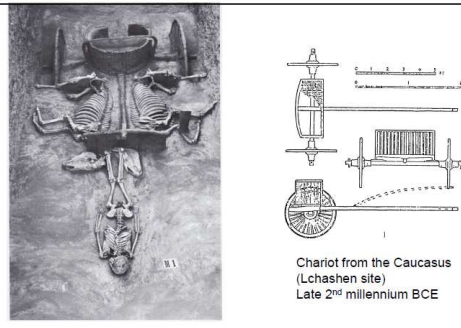


Ox cart model chariot, Achaemenid Empire (5thC -4thC BC)
Image © The Trustees of the British Museum

Wellington Arch, London

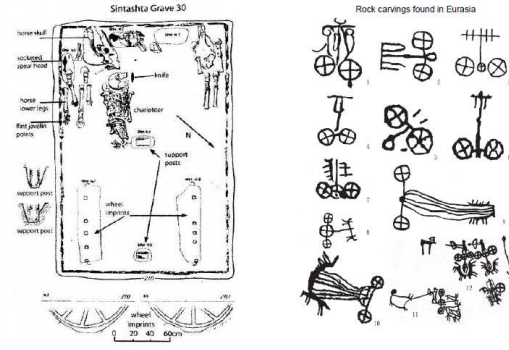


A two-horse chariot and a four-horse chariot placed in a pit near Xi'an in Shaanxi province 10th century BCE, the Zhou dynasty.



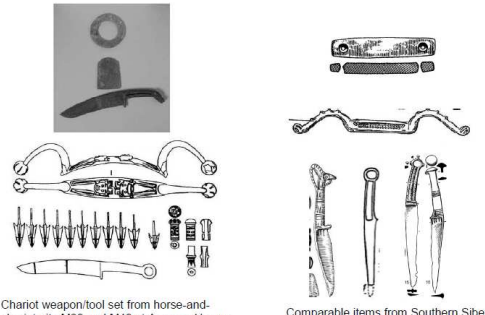
Chariot from the Caucasus (Lchashen site) Late 2nd millennium BCE

One of the earliest chariots found in China
Qiaobei, Shanxi
Late Shang dynasty, c. 1200 BCE



Simastha Grave 30

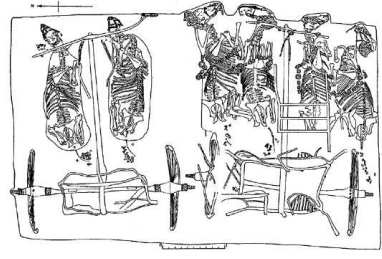
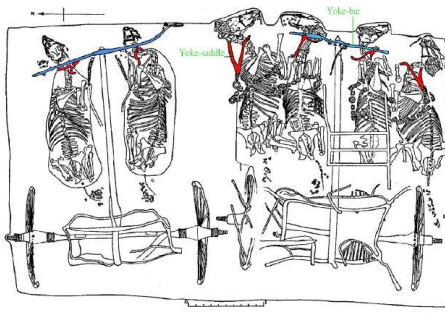
Rock carvings found in Eurasia



Chariot weapon/tool set from horse-and-chariot pits M20 and M40 at Anyang, Henan
Late Shang dynasty, c. 1200 BCE

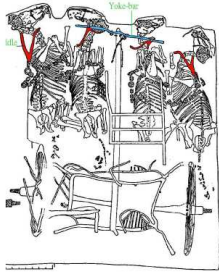
Comparable items from Southern Siberia
Karasuk culture, c. 13-11 century BCE

- Transfer of technology from two- to four-horse chariot in the early Zhou dynasty, c. 1046 BCE

Yoke-saddle
Yoke-bar

• Driving technology



Rock drawing
Yamany Us, Mongolian Altai
c. 1500-500 BCE



Rock drawing,
Khobd Somon, Mongolian Altai

